

## **CHAPTER V**

### **CONCLUSION AND SUGGESTION**

In this chapter, the writer would like to present the conclusion of the research based on the research finding and discussion presented in the previous chapter. The writer also offers the suggestion that hopefully can be worthwhile for readers, especially English teachers and students of SMAN 5 Kupang.

#### **8.1 Conclusion**

Based on the research findings and discussion in the previous chapter, the writer draws the conclusion as follows:

1. The students have lexical problems and grammatical problems in translating the narrative text from Indonesian into English. The lexical problems encountered by the students are related to confusing words and transfer of individual words and then the grammatical problems encountered by the students are related to linking verb 'Be', the unfamiliarity of the tenses, the interference of the Indonesian word order and personal pronoun.
2. Those problems are mainly related to confusing words (50%), transfer of individual words (33%), linking verb 'be' (20%), unfamiliarity of tense (29%), the interference of Indonesian word order (25%) and personal pronoun (12%). From the percentage of each problem, it clarifies that the highest percentage of students' problem is confusing words that is 50% and the lowest percentage is personal pronoun that is 12%.

3. The results of the study in the students' translations show that students encountered the problems related to lexical problems because they tend to choose the most familiar word without considering the context in which the word is used and they tend to translate the words individually.
4. The results of the study in the students' translations show that students encountered the problems related to grammatical problems because the students do not recognize the structure or sentence construction before they translate the sentences or the text and they also translated the sentences without considering whether or not the words are appropriated to the context.

## **8.2 Suggestion**

In this section, the writer would like to offer suggestions which are hopefully useful for the improvement of the teaching-learning process in order to design teaching method.

1. The teacher should provide the students with a lot of reading activities and do more translation exercise so that they can improve their reading comprehension which is useful in developing translation ability.
2. It is required for the teacher to pay attention to the Indonesian sentence patterns where the students want to translate into English sentence, or where they encounter problems when translating Indonesian into English.
3. It is also expected that in doing translation, the word for word translation should be avoided and the translation should be done contextually.

4. The students should learn or read many kinds of text, not only the one given by their teacher but also other various texts found in various sources.
5. The students also should have a good of stock of English vocabulary that will be helpful for the students to do translation.

## BIBLIOGRAPHY

- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Bell, Roger T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practise*. London: Longman.
- Benyamin, Herman. 2012. *Advanced Learning English for Senior High School (Natural and Social Science Programmes)*. Bandung: Grafindo Media Pratama.
- Hornby, A. S. 2006. *Oxford Advanced Learner Dictionary of Current English Revised and Updated*. London: Oxford University Press.
- Kase, Maria D. 2013. *The Analysis of Problems in Translating English Procedure Texts into Indonesian Faced by the Eleventh Grade Students of SMA Reformasi Plus Noelbaki in the Academic Year 2012-2013*. FKIP Undana Kupang: Unpublished Thesis.
- Kian Bera, L, 2010. *Bahan Ajar Translation*. Kupang: Universitas Nusa Cendana. (Unpublished)
- Lende, Yulius B. 2013. *Grammatical Problems in Translating English Descriptive Texts into Indonesian Encountered by Second Year Students of SMK Kristen 1 Kupang in Academic Year 2012/2013*. FKIP Undana Kupang: Unpublished Thesis.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation (Portable Book)*. London: Prentice Hall.
- Santos, Jacinta Da Costa. 2013. *Problems in Translating English Procedure Texts into Indonesian Faced by Second Grade Students of Multimedia Program of SMKN 6 Kupang in the Academic Year 2013/2014*. FKIP Undana Kupang: Unpublished Thesis.
- Suryawinata, Zuchridin and Hariyanto, Sugeng. 2003. *Translation: Bahasa Teori dan Penuntun Praktik Menerjemahkan*. Jogjakarta: Penerbit Kanisius.